

52. Composez cinq phrases avec la particule *было*.

53. Lisez les phrases suivantes. Déterminez la nature du prédicat en italique et la nuance de sens qu'offre la particule *было*.

1. Мальчик *попытался было встать*, но не держали ноги. (А. Т.) 2. Владимир Сергеевич *хотел было вернуться* на ночь домой, но потом раздумал. 3. Акулина *хотела было бежать* за ним, но ноги у неё подкосились, она упала на колёни. (Т.) 4. Она *начала было дремать*, как вдруг страшный, пронзительный крик разбудил её. (Т.)

NOTE. Le verbe-prédicat perfectif ou imperfectif à la forme du passé avec la particule *было* marque l'intention de faire une action ou une action qui commencée a été interrompue.

54. En employant la particule *было* modifiez les phrases suivantes de façon à souligner que l'action a commencée, mais a été interrompue. Ecrivez ces phrases.

Modèle : Он стал возражать, но потом устал.—
Он стал было возражать, но потом устал.

1. Он запел, но вдруг замолчал. 2. Я пошёл к нему, да вспомнил, что в это время его нет дома. 3. Он стал возражать, но мы его быстро убедили. 4. Мы хотели позвонить вам, но поблизости не было телефона. 5. Мы стали объяснять ему сложность нашего положения, но вскоре поняли, что это бесполезно. 6. Он согласился с нами, но потом опять начал спорить.

Le prédicat exprimé par un verbe à l'impératif

55. Lisez le texte. Trouvez les propositions où le prédicat est exprimé par un verbe à l'impératif. Notez l'absence du sujet dans ces phrases.

С самого начала своей работы приучите себя к строгой последовательности в накоплении знаний.

Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на её вершину. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. Никогда не пытайтесь прикрывать недостатки своих знаний хотя бы и самыми смелыми догадками и гипотезами.

65. Lisez les phrases suivantes. Notez l'aspect et la forme du verbe après la particule *давай*.

1. Давай займёмся музыкой.
Давай заниматься музыкой.
2. Давай прочтём эту статью.
Давай читать эту статью.
3. Давай поможем отстающим.
Давай помогать отстающим.
4. Давайте построим свой стадион.
Давайте строить свой стадион.

NOTE. Dans le langage parlé l'impératif indiquant que l'action est poursuivie de concert est souvent formé par l'adjonction à la 1^{re} personne du pluriel du futur du perfectif du mot *давай* (*давайте*), qui est alors une particule. Par exemple :

Давай (давайте) расскажем всё.

La même forme est obtenue pour les verbes imperfectifs par l'adjonction, à l'infinitif, de la particule *давай* (*давайте*). Par exemple :

Давай (давайте) рассказывать.

66. Lisez les paires de phrases suivantes. Notez l'emploi de différents aspects du verbe et expliquez-le.

1. *Читайте* больше, и вам *Обязательно прочитайте* будет легче овладеть языком.
2. Систематически *повторяйте* пройденное.
3. По утрам *умывайтесь* холодной водой.
4. Зимой *одевайтесь* потеплее.
5. Регулярно *открывайте* окно и проветрите комнату.

6. *Отвечайте* медленно и 6. *Отвечайте*, пожалуйста, чётко. на мой вопрос.
7. *Решайте* задачи самостоятельно. 7. *Решайте* хоть одну задачу самостоятельно. чу и слова почувствуете уверенность в себе.

NOTE. L'emploi des verbes imperfectifs ou perfectifs (à la 2^e personne) dans les phrases impératives affirmatives est fonction de l'intérêt du sujet parlant au processus même de l'action (aspect imperfectif) ou à son résultat (aspect perfectif). Par exemple:

Imperfectif	Perfectif
решай задачи	— реши эти задачи
рисуй	— нарисуй этот цветок
говори́те	— скажите мне что-нибудь

Les nuances complémentaires sont exprimées grâce au contexte.

67. Recopiez les phrases suivantes en intercalant l'imprécatif des verbes imperfectifs ou perfectifs selon le sens

1. Летом вы хороше́нько ... чтобы набраться сил для работы зимой. Летом вы ..., а работать будете зимой.	отдыха́ть, отдохну́ть
2. ... эту коробку осторожно. ... коробку и посмотрите, что там лежит.	откры́ть, открыва́ть
3. Вы ... на этот вопрос, а мы слушаем, как вы говорите по-русски. ... на этот вопрос, чтобы больше к нему не возвращаться.	ответи́ть, отвеча́ть
4. Если вам хочется ..., мой портрет.	рисова́ть, нарисова́ть

68. Lisez les phrases suivantes. Etablissez lesquelles d'entre elles expriment un avertissement et lesquelles une prière ou une interdiction.

1. Не оставляйте здесь меня одну 2. Я вижу, ты куда-то собираешься. Смотри не уйдёшь до моего возвращения. 3. Не

- жите нас. 4. Не заговори об этом как-нибудь в его присутствии. 5. Никогда не напоминайте мне о том, что случилось сегодня. 6. Смотри рассказывай всё так, как было. Не хитри. 7. Смотри не раскрой нашей тайны. 8. Не оставляйте дверь открытой.

NOTE. Accompagné de la négation, l'imprécatif du verbe imperfectif exprime l'interdiction. Par exemple:

He говорите́ этого сестре.
He опаздывайте́ на занятия.

L'imprécatif du verbe perfectif à la forme négative exprime l'avertissement. Par exemple:

He опозда́йте на поезд.
He упа́дите — тут скользко.

La nuance d'avertissement est renforcée par l'adjonction de l'imprécatif *смотри (смотрите)* aux verbes aussi bien perfectifs (*смотри не скажи; смотри не упади*), qu'imperfectifs (*смотри не опаздывай; смотри не говори об этом*). Le sens lexical du verbe *смотри (смотрите)* s'estompe alors.

69. Lisez les phrases suivantes. Notez la différence d'emploi de l'aspect, des verbes, de l'espèce des pronoms et des adverbes dans les phrases exprimant l'interdiction et l'avertissement.

1. Эту книгу не давай никому. 1. Смотри не дай кому-нибудь эту книгу.
2. Из дому не уходи никуда. 2. Не уйдёшь куда-нибудь из дому. Я приду рано.
3. О случившемся никому не рассказывай. 3. Смотри не рассказывай кому-нибудь о случившемся.
4. Не пей нигде холодной воды. 4. Не пейся где-нибудь холодной воды, а то заболеешь.
5. Никому не показывай сюда дороги. 5. Смотри не покажи кому-нибудь сюда дороги.
6. Никогда не жалей об этом. 6. Не пожалей когда-нибудь об этом.

NOTE. Dans les phrases exprimant l'interdiction le complément d'objet et le complément circonstanciel peuvent être

exprimés par un pronom ou un adverbe négatif. Dans les phrases correspondantes exprimant l'avertissement on emploie le pronom ou l'avverbe indéfini. Par exemple:

Отсюда никуда не уходи (interdiction).

Не уйди куда-нибудь отсюда (avertissement).

70. Conférez aux phrases suivantes exprimant l'interdiction le sens de l'avertissement, en modifiant à cet effet l'aspect du verbe et le type du pronom ou de l'avverbe.

1. Без билета не пропускáй никого́. 2. Не говорите об этом никому́. 3. Не трогайте здесь ничего́. 4. Не будите никого́ из вновь приехавших. 5. Не ешьте ничего́ мясного́. 6. Не забывáйте ни о ком из нас. 7. Не зажига́йте нигде́ свеча́. 8. Не оставля́йте здесь ничего́.

Le prédicat exprimé par un verbe au subjonctif

71. Lisez le texte suivant. Déterminez le mode des verbes du prédicat et indiquez comment se fait l'accord du sujet avec le prédicat. Redites le texte en employant la même forme du prédicat.

Расстояние от Ленинграда до Москвы скорый поезд преодолевáет за 8 часов. Но вот если бы отпáвились одно-временно с поездом мотоциклист, велосипедист, скаковая лошадь, конькобежец, лыжник, бегун и пловец и все двíгались бы с рекордной скоростью на всём пути от Ленинграда до Москвы, кто из них прýбыл бы первым? Мотоциклист, конечно, прýбыл бы раньше всех. Он проехал бы расстояние между Ленинградом и Москвой за 4-5 часов. За ним прýбыл бы поезд. После поезда прýехал бы велосипедист. Между лошадью и конькобежцем разыгрáлась бы упорная борьба. Скаковая лошадь преодолела бы всё расстояние за 15,5 часов. Конькобежец прýбыл бы на несколько минут позже. Бегуну потребовалось бы 35 часов, при этом он долже́н был бы бежа́ть со скоростью рекордсмена. Лыжник прошёл бы эту дистанцию за 44 часа, а пловец прýплыл бы в Москву́ че́рез 113 часов.

NOTE. Le subjonctif sert à exprimer une action que le sujet parlant considère hypothétique, éventuel ou obstatif.

NOTE. Si le sujet est l'objet d'une action exprimée par le prédicat, la partie nominale du prédicat s'exprime alors par le participe passif court. Comparez :

Я выполнил работу в трёхдневный срок.
Работа выполнена в трёхдневный срок.

Dans la première phrase le sujet *я* est une personne active, un sujet de l'action ; dans la seconde, le sujet grammatical *работа* est un objet passif qui subit l'action. S'il s'agit du prédicat verbal, on utilise alors les verbes qui signifient qu'une action se fait toute seule. Comparez :

Солнечные лучи растопили снег. Снег растаял.
Кто-то оборвал провода. Провода оборвались.

92. Recopiez les phrases suivantes en remplaçant les points par le prédicat simple ou la partie nominale du prédicat composé omis (en se servant des mots de la colonne de droite). Accordez le prédicat avec le sujet.

1. Я тихонько ... дверь.	открыть, открыть
Дверь была ...	написать, написан
2. Ты уже ... статью.	купить, куплен
Статья ...	
3. Мы ... все необходимые книги.	проверить, проверен
Все необходимые книги ...	решишь, решён
4. Эти тетради ...	
Преподаватель уже ... тетради.	завести, заведён
5. Все задачи из этого сборника уже ...	покрыть, покрыт
Учащиеся уже ... все задачи из этого сборника.	осветить, освещён
6. Отец ... свои часы.	
Мой часы ...	
7. Земля ... снегом.	
Снег ... землю.	
8. Солнце ... берёзовую рощу.	
Берёзовая роща ... солнцем.	

стать, перестать, переставать, продолжать, кончить, кончать, etc. Après tous ces verbes, on n'emploie que l'infinitif de l'imperfectif. Après le verbe **продолжить** on emploie non pas l'infinitif, mais un substantif désignant l'action.

108. Recopiez les phrases suivantes en choisissant l'un des verbes mis entre parenthèses selon l'aspect voulu.

1. На тёмном небе начали (мигать, мигнуть) звёзды. (Л.)
2. Мы стали (вспоминать, вспомнить) друзей. 3. Дети про-должали со страхом (смотреть, посмотреть) на нас. 4. Мы кончили (убирать, убирать) комнату в седьмом часу. 5. Он перестал (ответить, отвечать) и внимательно посмотрел на меня. 6. Продолжать (объяснять, объяснять) было бессмы-сленно. 7. Они начали (возражать, возражать). 8. Я стал (прислушиваться, прислушаться) к звукам, долетавшим с улицы.

109. Lisez les paires de phrases. Comparez la manière d'exprimer le déroulement de l'action dans le temps, par un prédicat simple et par un prédicat verbal composé.

1. Ранние весенние цветы уже *опцвели*.
2. В садах ещё не *зацвели* вишни и яблони.
3. Воробьёв *зацвиркали* уже совсем по-весеннему.
4. Я только что *дочитал* твою книгу.
5. Вода в чайнике *закипела*.
6. Портрёт он *дорисует* только завтра.

NOTE. Le russe indique le déroulement de l'action dans le temps à l'aide d'un prédicat verbal composé qui comprend des auxiliaires correspondant, de même qu'à l'aide des verbes à préfixes. Alors c'est le préfixe qui ajoute au verbe sa signification du début ou de la fin d'une action.

Les deux constructions sont généralement interchangeables, cependant le prédicat verbal composé exprime plus nette-

54

ment la nature de l'action qui se déroule par degré (début, suite, fin).

110. Lisez les phrases, trouvez-y le prédicat. Déterminez comment le prédicat traduit-il l'idée de début de l'action.

1. Продолжая неторопливую беседу, он стал готовить ужин.
2. Древний человек начал производить примитивные орудия труда.
3. Чтобы развлечься, я принялся просматривать журналы.
4. Вначале он просто слушал, а потом стал что-то записывать себе в тетрадь.
5. Марки я стал коллекционировать с прошлого года.
6. Подул ветер, закачались ветви деревьев, лес зашумел.
7. Я запел, а он стал мне аккомпанировать.
8. Все зашумели, стали вставать со своих мест, но, как только он начал говорить, в зале воцарилась тишина.

NOTE. Les verbes **начать**, **начинать**, **продолжать**, **кончить**, **кончать** ne sont employés que dans un prédicat verbal composé ou avec un complément d'objet direct (un substantif à l'accusatif sans préposition). Par exemple :

Профессор начал читать лекцию.

В уже нѣмѣтѣ работѣ.

Dans tous les autres cas on emploie les verbes réfléchis :
начаться, начинаться, продолжаться, кончиться, кон-
чаться. Par exemple :

Лёкция начинается в десять часов.

111. Recopiez les phrases suivantes. Expliquez l'emploi des verbes réfléchis et non réfléchis en italique.

1. Жизнь в доме *начиналась* в пять часов утра. (Маяк.)
2. *Кончился* снегопад.
3. День *кончился*.
4. Весна *начинается* медленно. (Прилеж.)

5. Бйтва мѣжду вѣтром, пус- 5. Она́ *продолжала* идти по
тыней и лѣсом, охраняю- дорожке нѣсколько замѣд-
щим степь, *продолжается*. ленными шагами. (Т.)
(Мих.)

112. Recopiez les phrases suivantes en utilisant la forme voulue des verbes entre parenthèses.

1. В послеобѣденный час обычно (начинать, начинаться)
кормлѣние воробѣв. (Пол.) 2. Грозá (начать, начинаться)
вѣчером. (Акс.) 3. Я (продолжать, продолжаться) идти. (Т.)
4. Внезапно (начать, начинаться) сильный дождь. 5. Обѣден-
ный перерыв (кончить, кончиться). 6. Свою работу я уже
(закончить, закончиться). (Ант.)

113. Lisez les phrases suivantes à prédicat simple et à prédicat verbal composé. Expliquez la nuance de sens apportée dans le prédicat verbal composé par le verbe auxiliaire ou son équivalent.

I. 1. Он сказа́л ещё что́-то. Он хоте́л сказа́ть ещё что́-то.
2. В такие мину́ты я не молчу́. В такие мину́ты я не могу́
молча́ть. 3. Я не знал, сде́лаю ли я всё к намѣченному сро́-
ку. Я не знал, смогу́ ли я сде́лать всё к намѣченному сро́ку.
4. Мой друг научи́л меня́ плавать. Мой друг реши́л научи́ть
меня́ пла́вать. 5. В бу́дущем году́ Виктор поступи́т в ин-
ститут. В бу́дущем году́ Виктор намерева́ется поступи́ть
в инститു́т.

II. 1. Никола́й выполни́л порученную ему́ работу. Ни-
кола́й дол́жен выполни́ть порученную ему́ работу. 2. Он
кончи́т эту работу в понеде́льник. Он намерен кончи́ть эту
работу в понеде́льник. 3. Кни́ги вы верне́те в библиоте́ку
точно к указа́нному сро́ку. Кни́ги в библиоте́ку вы обяза́ны
верну́ть точно к указа́нному сро́ку. 4. Ве́ра помо́жет мне
овладѣть ру́сским языко́м. Ве́ра гото́ва помо́чь мне овладѣть
ру́сским языко́м.

NOTE. Souvent les verbes auxiliaires sont des verbes
dits modaux, c'est-à-dire des verbes qui désignent :

a) l'aptitude, la possibilité, la prédisposition à accomplir
une action : *мочь, уметь, суметь, научиться*, etc.;

b) la volonté : *хотеть, желать, намереваться*, etc.;

c) la pensée et les émotions : *думать, надеяться, бояться*,
стесняться, стыдиться, etc.

Dans un prédicat verbal composé ces verbes peuvent être
suivis de l'infinitif de n'importe quel aspect selon que l'accent

NOTE. Dans le langage parlé, la copule est souvent omise dans les propositions impersonnelles de ce type. Le temps du prédicat est suggéré par le contexte. Par exemple :

Мне надо быть *завтра* у врача.

328. Changez les phrases impersonnelles ci-dessous contre les phrases négatives, selon le modèle. Remarquez le changement de l'aspect de l'infinif (v. la note qui suit).

Modèle : Мне надо *завтра пойти* к нему. —
Мне не надо *завтра идти* к нему.

1. Ему *нужно* было написать доклад. 2. Мне надо *завтра* поехать в книжный магазин. 3. Ей *нужно* купить себе новую рубку. 4. Вам надо тепло одеться. 5. Дочери надо было сшить к празднику новое платье. 6. Тебе *нужно* будет перед экзаменом повторить ещё раз этот раздел. 7. Мне *нужно* найти этого человека. 8. Товарищу надо было пойти быстрее, чтобы догнать нас.

NOTE. Si les adverbess prédictifs *надо*, *нужно* sont précédés d'une négation, ils sont toujours suivis d'un infinitif imperfectif.

329. Lisez les phrases suivantes. Donnez des réponses négatives en employant les propositions impersonnelles complètes.

1. Ему *нужно* будет выступить на собрании? 2. Мне надо было прочитать эту книгу? 3. Ей надо было убрать комнату? 4. Художнику надо нарисовать этот пейзаж? 5. Надо сказать ему об этом? 6. *Нужно* ему взять книгу в библиотеке? 7. Тебе *нужно* законспектировать эту статью? 8. Тебе надо написать эту статью?

* * *

330. Remplacez les propositions personnelles d'obligation par des propositions impersonnelles en employant les adverbess prédictifs *надо*, *нужно*, *необходимо* (le mot désignant l'auteur de l'action est au datif).

Modèle : Он *должен* серьёзно подумать о своём будущем. —
Ему *нужно* серьёзно подумать о своём будущем.

1. Делегация должна будет вылететь на конгресс через несколько дней. 2. Я должен познакомиться с этим человеком. 3. Мы должны будем договориться о сроке проведения научной студенческой конференции. 4. Все мы должны были подумать об этом раньше. 5. Вы должны были предупредить о том, что не можете остаться. 6. Студенту сообщили, что он должен явиться в учебную часть факультета.

NOTE. L'adjectif prädicatif **должен** souligne plus le caractère obligatoire de l'action que les adverbes prädicatifs **надо**, **нужно**. L'adverbe prädicatif **должно** n'est presque pas employé dans la langue moderne.

* * *

331. Lisez les phrases ci-dessous. Déterminez le sens du mot **должен** dans ces phrases.

1. Звонок должен был прозвучать пять минут назад.
2. Дорога должна будет проходить вдоль берега реки.
3. Письмо должно прийти через неделю.
4. Ответ должен был удовлетворить всех.
5. Дождь должен скоро кончиться.
6. Когда-нибудь это должно было случиться.
7. Эксперимент должен был привести к новым, интересным выводам.

NOTE. Le mot **должен**, en dehors du sens de nécessité à un sujet de réaliser une action, peut être employé pour exprimer un événement ou un processus que le sujet attend ou suppose. Comparez :

Эксперимент привёл к новым, интересным выводам.
Эксперимент должен привести к новым, интересным выводам (мы ожидаем, предполагаем, что приведёт).

Alors la substitution d'une phrase personnelle par une phrase impersonnelle qui comporte le mot **нужно** (надо) n'est pas possible.

332. Lisez les phrases. Déterminez quelles sont les phrases qui affirment la nécessité au sujet de réaliser une action ou qui ne parlent que d'une action que le sujet croit supposée ou désirable par une autre personne. Recopiez à part les deux types de phrases.

1. Он должен был поговорить о своих планах с родителями.
2. Я не могу уйти из дома: ко мне должны прийти

гости. 3. Сестра должна приехать на днях. Мы давно её ждём. 4. Она должна поехать туда обязательно, её там очень ждут. 5. Друзья должны помочь друг другу. 6. Я не сам буду это делать. Мне должны помочь товарищи. Я очень надеюсь на их помощь. 7. На моё письмо должны дать ответ через месяц. 8. На такое письмо не могли не ответить. Должны были ответить.

333. Choisissez l'expression voulue. En cas de variante possible, expliquez la différence de sens.

1. Она ждала телефонного звонка, хотя (никому не нужно было, никто не должен был) ей звонить. 2. (Мне надо будет, я должен буду) уехать на родину в конце июня. 3. Мне хочется навестить его, (надо будет, я должен буду) на следующей неделе съездить к нему. 4. (Собранно надо, собрание должно) кончиться через час. 5. Чтобы пройти такое расстояние, (поезду надо, поезд должен) идти со скоростью 60 км. в час. 6. (Ему надо, он должен) прийти? 7. (Трудно надо, труд должен) стать для человека радостью. 8. (Трагедия Хиросимы не надо, трагедия Хиросимы не должна) повториться.

334. Mettez les mots *должен* ou *нужно* à la place des points de suspension. Mettez les mots entre parenthèses à la forme qui convient. Indiquez les cas de variantes possibles.

1. (Экзмен) ... быть в конце мая. 2. На карте был отмечен путь, по которому ... пройти (геологи). 3. В Москву (мы) ... возвратиться к началу учебного года. 4. (Делегация) ... прибыть в два часа дня на Внуковский аэродром. 5. (Новая линия метро) ... соединить центр города с южной окраиной. 6. (Пассажиры) ... соблюдать правила поведения при полёте. 7. (Вечер) ... проходить в клубе. 8. (Вечер) ... организовать в клубе.

335. Lisez les phrases. Comparez la structure des tours actif et passif exprimant la nécessité d'action.

1. Задачу (нам) нужно было решить за час. 2. Цветы (вам) нужно поставить в вазу.

3. Все лекции (студентам) нужно записывать систематически. 4. Это блюдо надо готовить полчас. 5. (Ему) непременно нужно купить себе машину.

NOTE. Dans un tour actif, on peut employer les adverbess prédicatifs **нужно, надо, необходимо** aussi bien que l'adjectif court **должен** (selon le degré de nécessité qu'éprouve le sujet pour accomplir une action). Si l'auteur de l'action n'est pas mentionné, on emploie généralement les adverbess prédicatifs. Comparez :

Я должен завтра получить читательский билет в библиотеку. — (Мне) надо получить завтра читательский билет в библиотеку.

Dans un tour passif, on n'emploie que l'adjectif court **должен** :

Читательский билет должен быть получен (мною) завтра.

336. Remplacez les tours actifs par les tours passifs.

1. Договор необходимо ратифицировать в ближайшее время. 2. Ответ должны дать завтра. 3. Эту историю надо рассказать всем. 4. Статью нужно опубликовать в одной из центральных газет. 5. На этом месте нужно разбить сквер и поставить памятник великому поэту. 6. Надо обязательно предупредить его о том, что встреча не состоится.

337. Remplacez les tours passifs par les tours actifs. Donnez les variantes là où c'est possible (en employant le mot *надо* (*нужно*) et le mot *должен*).

1. Инициатива трудящихся должна быть поддержана. 2. Этот замечательный фильм должен быть показан на международном кинофестивале. 3. О случившемся вами должно было быть сообщено немедленно в милицию. 4. Эти факты должны быть проверены. 5. Учительница сказала, что стихотворение должно быть выучено к следующему уроку.

6. Нами должно было быть решено три задачи, нашими товарищами — четыре.

NOTE. L'adverbe prädicatif *надо* à la différence de l'adjectif prädicatif *должен* ne peut se rapporter qu'à une personne. Outre le sens du devoir qui est alors affaibli, il peut exprimer l'intention, le désir de se livrer à une action quelconque.

* * *

338. Lisez les phrases. Quels sont les synonymes qui peuvent remplacer le mot *нельзя* (не *надо*, не *следует*, не *разрешается* ou *невозможно*)? Remarquez comment le sens du mot *нельзя* influe sur l'aspect de l'infinifit qui le suit.

1. С вашими выводами нельзя согласиться.
2. Нельзя сразу соглашаться с тем, в чём у тебя нет уверенности.
3. В тот момент мне нельзя было вмешаться в их спор.
4. Нельзя переходить улицу во время движения машин.
5. После дождя посреди улицы образовалась такая лужа, что никак нельзя было пройти.

NOTE. Si le mot *нельзя* a le sens de *не надо*, *не нужно*, *не следует*, *не разрешается*, il est toujours suivi de l'infinifit d'un verbe imperfectif; si par contre il a le sens de *невозможно*, il est généralement suivi de l'infinifit d'un verbe perfectif bien qu'il y ait des exceptions. Par exemple:

При таком шуме нельзя *прочитать* ни слова.
 ou:
 При таком шуме совершенно нельзя *читать*.

339. Recopiez les phrases suivantes en choisissant l'aspect voulu.

1. Утюг был такой горячий, что до него нельзя было (до- трагиваться, дотронуться).
2. В комнату нельзя (входить, войти) в пальто и в галошах.
3. Председатель собрания уже несколько раз посматривал на часы, но выступающего слу- шали с таким интересом, что его нельзя было (прерывать, прервать).
4. Нельзя (дотрагиваться, дотронуться) до элек-

трических проводов голыми руками. 5. В комнату нельзя было (входить, войти): дверь была заперта. 6. Нельзя (пре- рывать, прервать) говорящего, пока он не выскажет свою мысль до конца. 7. Нельзя (вступаться, вступиться) за чело- века, который неправ. 8. Нога так болела, что нельзя было (наступать, ступить) ногой в течение недели. 9. Реку нельзя (переплывать, переплыть), так как течение очень сильное. 10. С таким сердцем нельзя (переплывать, пере- плыть) реку. 11. Гора такая высокая, что на неё нельзя (подниматься, подняться). 12. На гору нельзя (поднимать- ся, подняться): предполагается обвал.

340. Complétez les phrases en remplaçant les points par l'infinifit des verbes perfectifs ou imperfectifs donnés à droite.

1. Сегодня на улице холоди- но, поэтому нельзя ...	открыть, открывать
Окна.	
Оконная рама сломалась, поэтому нельзя ... окно.	
2. Концерт уже начался, по- этому в зал нельзя было ...	войти, входить
На концерте было так мно- го народу, что в зал нель- зя было ...	
3. В этом месте большое движение, поэтому маши- нам нельзя ...	остановиться, остано- виться
Машина шла с такой ско- ростью, что ... было нель- зя.	
4. Ты нездоров, поэтому тебе нельзя сегодня ... к экзамену.	подготовиться, готовиться
Это очень трудный экза- мен, поэтому к нему нель- зя ... за несколько дней.	

341. Donnez des réponses complètes aux questions suivantes :

1. Почему нельзя встретиться с ним? 2. Почему нельзя разговаривать в читальном зале? 3. Почему ему нельзя заниматься в спортивной секции по бегу? 4. Почему нельзя

купить эту книгу? 5. Почему нельзя поделиться с ней своей тайной? 6. Почему ему нельзя читать без очков? 7. Почему вам нельзя было прийти вчера? 8. Почему нельзя выходить зимой на улицу без пальто?

342. Composez des phrases en employant les expressions suivantes :

нельзя говорить — нельзя сказать, нельзя проводить опыт — нельзя провести опыт, нельзя было уходить — нельзя было уйти, нельзя брать — нельзя взять, нельзя скрывать — нельзя скрыть.

343. Lisez les paires de phrases. Notez qu'un prédicat à l'adverbe préfixé *можно* indique le fait qu'une action est en général possible tandis qu'un prédicat au verbe *можно* indique le fait qu'une personne en question peut accomplir l'action.

- | | |
|---|---|
| 1. Эту задачу можно решить очень быстро. | 1. Я могу решить эту задачу очень быстро. |
| 2. Больного можно посещать по воскресеньям. | 2. Родные могут посещать больного по воскресеньям. |
| 3. В этом месте можно хорошо отдохнуть. | 3. В этом месте дети могут хорошо отдохнуть. |
| 4. Этот текст можно перевести без словаря. | 4. Она может перевести этот текст без словаря. |
| 5. На этом троллейбусе можно доехать до центра. | 5. На этом троллейбусе ваши друзья могут доехать до центра. |
| 6. Такси можно заказать по телефону. | 6. Вы можете заказать такси по телефону. |

344. Mettez les propositions personnelles suivantes à la forme impersonnelle. Faites attention au temps du prédicat.

Modèle : Письмо вы можете послать авиачтой. —
Письмо можно послать авиачтой.

1. Билеты на этот спектакль я могу приобрести в любой театральной кассе. 2. От Красной площади до университета на Ленинских горах вы можете доехать на метро. 3. Каждое воскресенье ты можешь встретить этого человека в Музее изобразительных искусств. 4. Скоро придёт зима, и мы сможем кататься на коньках. 5. Уточнить, где живёт ваш родственник, мы можем в справочном бюро. 6. В таком лесу они могли легко потерять друг друга. 7. Врач сказал, что мы

можем посетить больного через два дня. 8. Эту книгу вы можете купить только в букинистическом магазине.

345. Remplacez les propositions personnelles suivantes par des propositions impersonnelles.

Modèle : Врач сказал, что я могу начать ходить только через две недели. —
Врач сказал, что мне можно начать ходить только через две недели.

1. Дети могут играть во дворе или в сквере. 2. Я могу здесь сесть? 3. Мне кажется, вы уже можете начинать писать эту работу. 4. Учитель сказал, что мой товарищ может завтра не приходить в школу. 5. Она может заниматься спортом, так как у неё здоровое сердце. 6. Только после экзаменов мы можем поехать на экскурсию. 7. Они могут подождать в этой комнате? 8. Мы можем прийти завтра?

NOTE. On peut employer aussi bien des constructions personnelles qu'impersonnelles pour exprimer la permission ou la prière de l'accorder. Un sujet au datif est obligatoire dans les phrases impersonnelles qui ont ce sens.

346. Lisez les phrases. Ecrivez d'abord celles où *можно* signifie une possibilité de réaliser l'action et puis après, celles où *можно* signifie une permission, une autorisation.

1. В этом киоске можно купить журнал «Новый мир». 2. Погода была такая, что можно было надеяться на хороший отдых. 3. Здесь можно курить. 4. Можно представить себе её радость, когда она получила письмо. 5. Сегодня мне можно было уйти раньше из дома. 6. Можно расчитать своё время так, чтобы его хватало на всё. 7. Эту воду можно пить. 8. Кто-то постучал в дверь и спросил: «Можно войти?» 9. Эту книгу можно послать по почте.

347. Lisez les phrases interrogatives. Quel est le sens du mot *можно* dans chacune d'elles? Répondez négativement à ces questions en utilisant le mot *нельзя*.

1. Школьникам можно опаздывать на занятия? 2. Сегодня можно достать билеты на «Лебединое озеро» в Большой театр? 3. Ему можно заниматься спортом? 4. С нею

можно шутить? 5. В читальном зале можно громко разговаривать? 6. Можно войти в зрительный зал после третьего звонка? 7. Можно найти эту улицу, не обращаясь в справочное бюро?

348. Lisez les phrases suivantes. Mettez les propositions personnelles à la forme impersonnelle en remplaçant le verbe *может* par l'adverbe prédicatif *можно* et en remplaçant le nominatif par un datif. Quel sera le sens des phrases nouvelles : l'autorisation, la possibilité d'accomplir une action ou bien les deux ?

1. Она может играть на рояле, петь, танцевать. 2. Она может так поступить, а я не могу. 3. Он может прийти завтра, может прийти через несколько дней. 4. Учительница сказала, что девочка может заниматься лучше. 5. Летом мой друг может поехать на юг, а может поехать в родную деревню. 6. В любое время я могу отказаться от вашего предложения.

349. Remplacez les phrases personnelles ci-dessous par les phrases impersonnelles. Comment change l'aspect du verbe ?

Modèle : Это явление *встречается* очень редко в природе. — Это явление *можно встретить* очень редко в природе.

1. Этот метод исследования применяется в физике, механике и астрономии. 2. Энергия горных рек используется для работы электростанций. 3. Книги в каталоге располагаются в алфавитном порядке. 4. При помощи этого прибора определяются направление движения ветра. 5. Эти недостатки легко обнаруживаются при ближайшем рассмотрении. 6. В родительном падеже у некоторых существительных мужского рода употребляется окончание *-а* и окончание *-у*. 7. По некоторым общим признакам эти растения относятся к одному семейству. 8. В определенных условиях результаты этого опыта получаются хорошие. 9. Эта задача очень просто решается. 10. Эти глаголы объединяются в одну семантическую группу.

NOTE. Les propositions impersonnelles du type Это явление можно встретить очень редко в природе, propres au langage scientifique, réfèrent plus directement à l'auteur de l'action que les propositions personnelles parallèles, cependant elles ne peuvent comporter de complètement au datif désignant l'auteur de l'action du fait de leur sens général.

L'infinitif qui accompagne le mot *можно* est le plus souvent perfectif bien qu'il puisse être imperfectif aussi. Cf.: К этому факту можно *отнестись* по-разному. — К этому факту можно *относиться* по-разному.

* * *

350. Comparez les paires de phrases. Quelles sont les phrases qui expriment l'appréhension que l'action n'ait pas lieu, et lesquelles soulignent que l'action est inutile, qu'il est permis de ne pas l'accomplir ? Notez l'aspect de l'infinitif dans les deux cas.

1. Артист заболел, он может не прийти на репетицию. Большой уже чувствует себя лучше: врач может не придти. 2. Он может не рассказывать о случившемся, мы уже знаем об этом. Он может не рассказать о случившемся, потому что ему стыдно. 3. Мы можем не купить билеты в театр, потому что желающих увидеть эту пьесу очень много. Мы можем не покупать билетов в театр, потому что наши товарищи уже заказали билеты и для нас. 4. Он может забить и не принести мне нужную книгу. Он может не принести книгу, сегодня она мне не нужна. 5. Девочка может не учить стихотворения, она его хорошо знает. Девочка может не учить стихотворения, если родители не проследят за этим.

351. Quelles sont les phrases, dans l'exercice qu'on peut remplacer par les phrases impersonnelles synonymiques à l'adverbe prédicatif *можно*. Faites-le.

NOTE. On ne peut mettre à la forme impersonnelle les phrases exprimant l'appréhension qu'une action n'ait pas lieu.

352. Répondez aux questions en indiquant la cause de l'appréhension que l'action n'ait pas ou n'eût pas lieu, ou la cause de l'inutilité de l'action.

Modèle : 1. — Почему студент может не подготовиться к экзамену? — Студент может не подготовиться к экзамену, так как у него осталось мало времени.
2. — Почему студент может не готовиться к экзамену? — Студент может не готовиться к экзамену, так как он хорошо знает материал.

1. Почему его мать могла не работать? 2. Почему вы опаздываете, что ваш друг может опоздать на поезд? 3. Почему её могут не узнать в родном городе? 4. Почему можно было не ходить на этот фильм? 5. Почему телеграмма могла не прийти вовремя? 6. Почему можно не брать с собой еду на экскурсию? 7. Почему они могут не купить собрание сочинений А. С. Пушкина? 8. Почему им можно было не покупать собрание сочинений А. С. Пушкина?

353. Recopiez les phrases suivantes en choisissant l'expression voulue. En cas de variante possible, indiquez la différence de sens.

1. Врач сказал, что (она не может, ей нельзя) есть соленую пищу. 2. Врач был занят, и нам передали, что (он не может, ему нельзя) принять нас. 3. Она знает, что это вкусные вещи, но сейчас (она не может, ей нельзя) есть их. 4. Музей закрыт в воскресенье, поэтому (мы не могли, нам нельзя было) посетить его. 5. Эта книга такая интересная, что (я не могла, мне нельзя было) оторваться от неё. 6. Пока шел опыт, (я не мог, мне нельзя было) выйти из комнаты. 7. В комнате было так шумно, что (я не могла, мне нельзя было) заниматься.

354. Remplacez là où le sens le permet les propositions personnelles avec le verbe *мочь* par des propositions impersonnelles comportant l'adverbe prädicatif *нельзя*.

1. Этот студент плохо знает материал, он не сможет сдать экзамен. Этот студент плохо знает материал, он не может сдать экзамен. 2. За один вечер он не сможет прочитать эту книгу. Он плохо себя чувствует, не может даже читать. 3. Эту реку не сможет переплыть даже хороший пловец. Он не может плавать, хотя живёт на берегу моря. 4. Я не могу забыть того впечатления, которое произвел на меня море, когда я увидел его в первый раз. Я не могу забыть тех советов, которые дали мне старшие.

* * *

355. Recopiez les phrases suivantes en choisissant le verbe voulu.

1. Этот стол можно (стоять, поставить) у окна.
Этот стол может (стоять, поставить) у окна.

4. Сегодня мне хочется по-
танцевать. 4. Сегодня мне не хочется
танцевать. 5. Мне никогда не хочется
танцевать.

NOTE. Le verbe **хотеться** peut être accompagné d'un infinitif perfectif comme d'un infinitif imperfectif. La négation entraîne toujours l'emploi de l'infinitif du verbe imperfectif.

368. Lisez les phrases suivantes et donnez des réponses négatives aux questions.

1. Вам хочется послушать эту оперу? 2. Вам хочется сегодня поплавать? 3. Вам хочется спать? 4. Вам хочется получать эту газету? 5. Вам хочется написать этот журнал? 6. Вам хочется полететь домой на самолёте? 7. Вам хочется спеть эту песню? 8. Вам хочется пойти в поход? 9. Вам хочется в это воскресенье поехать на экскурсию? 10. Вам хочется увидеть этого человека? 11. Вам хочется посмотреть этот фильм?

* * *

369. Mettez à la forme négative les phrases affirmatives suivantes tout en vous souvenant que le verbe **следовать** est alors accompagné d'un infinitif imperfectif.

1. Тебё следует сказать об этом. 2. Ему следовало пойти туда. 3. Мне следовало сразу же уехать. 4. Ему следовало прочитать это письмо. 5. Вам следовало позвать меня к телефону. 6. Мне следовало пригласить его к нам. 7. Тебё следовало согласиться с ними. 8. Ему следовало сообщить обо всём, что он знает.

NOTE. Après le verbe **следовать**, employé comme synonyme des adverbes prédictifs **надо**, **нужно**, **необходимо**, peut suivre un infinitif perfectif aussi bien qu'un infinitif imperfectif. Mais si le verbe **следовать** est précédé de la négation **не**, l'infinitif est toujours à l'aspect imperfectif.

370. Recopiez les phrases suivantes en optant pour l'aspect voulu.

1. Если ты болен, тебё следует (полечиться, лечиться).
2. Вам следует чаще (посетить, посещать) театры. 3. Мне следовало сразу же (сказать, говорить) ему об этом. 4. Не всегда следует (рассказать, рассказывать) всё, что хочется рассказать. 5. Ему не следовало бы в это дело (вмешаться, вмешиваться). 6. Тебё не следует (купить, покупать) этот костюм.

* * *

371. Recopiez les propositions suivantes. Notez la différence de sens et d'emploi du verbe **стоять** dans les propositions impersonnelles des textes I, II, III.

- I. 1. Выставка очень интересная. Стоит посетить её.
2. Не стоит его так долго уговаривать. 3. Тебё стоило бы серьёзно заняться музыкой. 4. Я не стал ей мешать и больше ничего не сказал. Не стоило отвлекать её.

- II. 1. Ему ничего не стоило стать первым учеником, но футболу, охоте и рыбной ловле он уделял больше времени, чем учёбе. (Аннен.) 2. Что стоило грозё разразиться здесь не сегодня, а завтра? (Пауст.) 3. Ему стоило больших усилий сдерживать боль и не закричать. 4. Для себя я не взял спального места. Мне ничего не стоило просидеть ночь в углу купе.

- III. 1. Стоило несколько секунд подержать на ладони крохотную крупинку радия — и на коже появлялся ожог. (Аннен.) 2. Весна шла по полям, как молодая хозяйка. Стоило ей только посмотреть на овраг, как в нём тотчас начинало булькать и переливаться ручей. (Пауст.) 3. Стоит ему улыбнуться, как у всех лица светлеют; стоит ему нахмуриться, как все тоже мрачнют.

NOTE. Dans les propositions impersonnelles citées dans l'exercice 371, III, les prédicats exprimés par le verbe **стоять** constituent une locution figée ayant un sens conditionnel et temporel. Ces phrases sont proches par le sens de celles qui comportent la conjonction **как только**. Comparez :

Стоило преподавателю войти в аудиторию, как все студенты встали.

Как только преподаватель вошёл в аудиторию, все студенты встали.